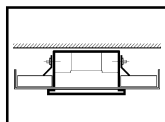


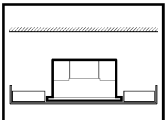
INDICE - TABLE OF CONTENTS - TABLES DES MATIERES INHALT - INDICE - INDICE-INDHOLDSFORTEGNELSE INNHOOLDSE-INDHOLDSFORTEGNELSE-INNEHÅLLSFÖRTECKNING СОДЕРЖАНИЕ - 索引

INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO
INSTALLATION ON CEILING
INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND
INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE
HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND
INSTALACION SOBRE FALSO TECHO
INSTALLATION PÅ FØRSÆNKET LOFT
MONTERING I TAKET
INSTALLATION I UNDERTAK
МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
吸頂式安裝天花板上的安裝



Pag. 1

INSTALLAZIONE IN APPOGGIO SUL CONTROSOFFITTO
INSTALLATION: PLACED ON THE SURFACE OF THE FALSE CEILING
INSTALLATION A POSER SUR LE FAUX-PLAFOND
INSTALLATION MITTELS AUFLAGE AUF DIE ABGEHÄNGTE DECKE
INSTALLATIE OP VERLAAGD PLAFOND
INSTALACIÓN EN APOYO SOBRE EL FALSO TECHO
INSTALLATION MED STØTTE PÅ DET FØRSÆNKTE LOFT
INSTALLASJON: PLASSERT PÅ OVERFLATEN AV HENGETAK
STÖDINSTALLATION I UNDERTAK
МОНТАЖ НА ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
安裝：放置在假天花表面



Pag. 3

CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAGE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE VERKABELUNG
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING
CABLAJE ELÉCTRICO
ELEKTRISK LEDNINGSFØRING
ELEKTRISK KABELING
ELEKTRISK KABELDRAGNING
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ
布线

Pag. 3

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA
AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL
APPLICATION DE L'ÉTIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS.
ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG
AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS.
APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA.
BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING
FESTE NØDDATAMERKET
APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION.
НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП
警告标签的粘贴

Pag. 5

SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE
REPLACING THE ACCUMULATOR
REPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR
AUSWECHSELN DES AKKUMULATORS
HET VERVANGEN VAN DE ACCU
REEMPLAZO DEL ACUMULADOR
BATTERISKIFTE
UDSKIFTNING AF AKKUMULATOR
BYT AV BATTERI
ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА
蓄电池的更换

Pag. 5

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA
INSTALLING AND REPLACING THE LAMP
INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE
EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHTE
HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN DE LAMP
INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO
INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN
INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN
INSTALLATION OCH BYT AV LAMPA
МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ
安裝和更換光源

Pag. 6

SEGNALAZIONI LED
LED WARNINGS
SIGNALISATIONS DIODE
LED-ANZEIGEN
SIGNALEN LED
SEÑALACIONES DEL LED
LED SIGNALERING
LED-VARSLINGER
LYSDIODENS SIGNALER
СИГНАЛИЗАЦИЯ СИДовLED
警告

Pag. 7

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

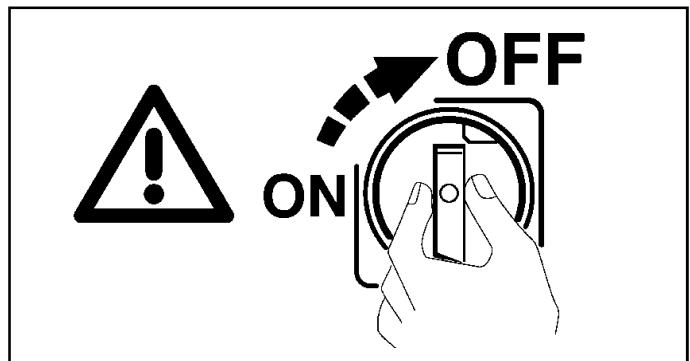
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

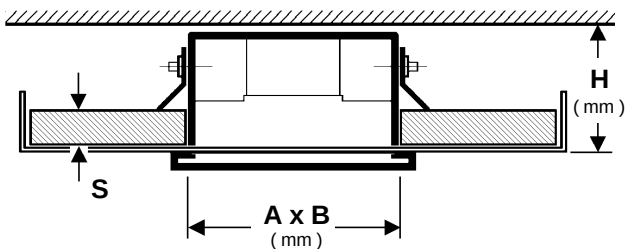
警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示：并于安全场所放置。

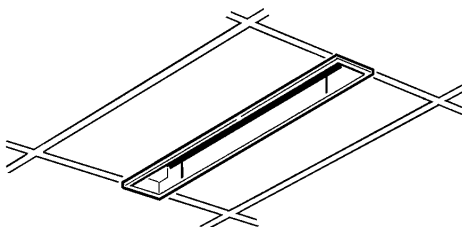


INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO
INSTALLATION ON CEILING
INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND
INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE
HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND
INSTALACION SOBRE FALSO TECHO
INSTALLATION PÅ FÖRSÄNKET LOFT
MONTERING I TAKET
INSTALLATION I UNDERTAK
МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
吸顶式安装天花板上的安装

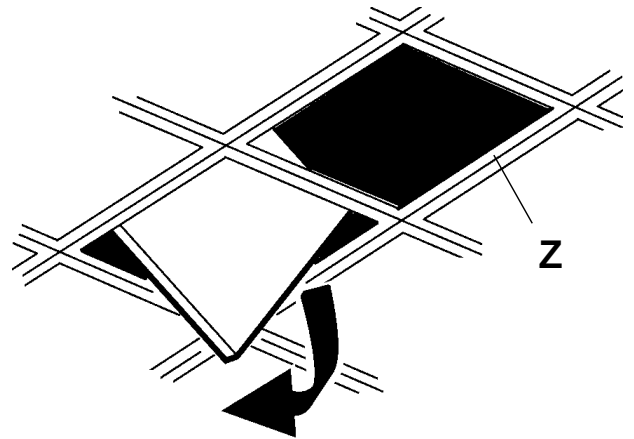
- I Consultare le seguenti tabelle e praticare il foro sul controsoffitto.
N.B.: Effettuare un calcolo di verifica della struttura del controsoffitto, facendo riferimento ai pesi dei moduli riportati in tabella.
- GB Consult following table and make hole on ceiling.
N.B.: Make a calculation to check the structure of the false ceiling by consulting module weights shown in the table.
- F Consulter le tableau suivant et percez un trou dans le faux-plafond.
N.B.: Faites un calcul pour vérifier la structure du faux-plafond, en vous rapportant aux poids des modules figurant sur le tableau.
- D Nachstehende Tabelle zu Rate ziehen und ein Loch in der Hängedecke bohren.
N.B.: Bitte eine Nachrechnung der Hängedeckenstruktur durchführen, als Bezugspunkte dienen die in der Tabelle aufgeführten Modulgewichte.
- NL Raadpleeg de volgende tabel en maak het gat in het verlaagde plafond.
N.B.: Bereken voor controle de structuur van het verlaagde plafond in verhouding tot het gewicht van de armaturen zoals aangegeven in de tabel.
- E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.
NOTA : Efectuar un cálculo de comprobación de la estructura del falso techo, tomando como referencia los pesos de los módulos utilizados, que aparecen indicados en tabla correspondiente.
- DK Der henvises til følgende tabeller ved boring af hullet i det forsænkede loft.
N.B.: Foretag selv en beregning for at kontrollere det forsænkede lofts struktur, idet der refereres til modulvægtangivelserne i tabellen.
- N Se følgende tabeller og bor hull i himlingen.
N.B.: Utfør en beregning av himlingens struktur, se modulenes vekt som angitt i tabellen.
- S Se följande tabeller och borra hålet i taket.
OBS! Beräkna kapaciteten för innetakets stomme enligt modulernas vikter som anges i tabellen.
- RUS Смотрите следующие таблицы для расчета проема в фальш-потолке.
ПРИМЕЧАНИЕ: Выполните проверочный расчет конструкции фальш-потолка с массой модулей, указанной в таблице.
- CN 参考下面的表格，并在顶棚上打洞。
注意：通过参考图表中所示的模块重量，进行计算以检查吊顶的结构。



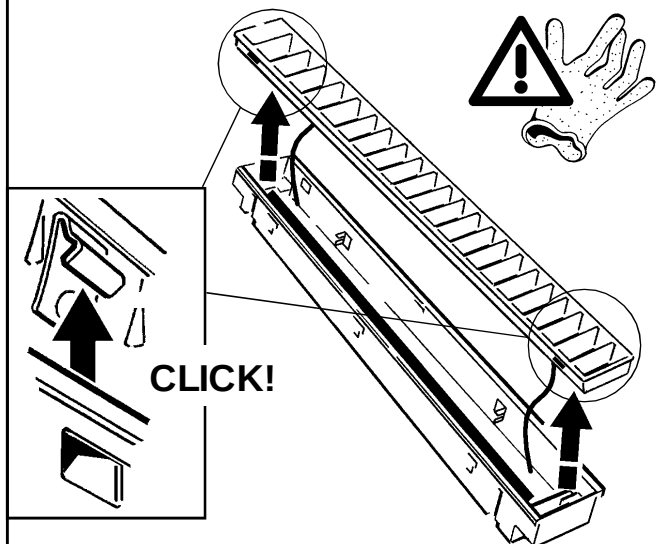
MODULI SINGOLI
SINGLE MODULES
MODULES INDIVIDUELS
EINZELMODULE
ENKELE ARMATUREN
MODULOS INDIVIDUALES
ENKELTMODULER
ENKELTMODULER
ENKLA MODULER
ОТДЕЛЬНЫЕ МОДУЛИ
单一模块

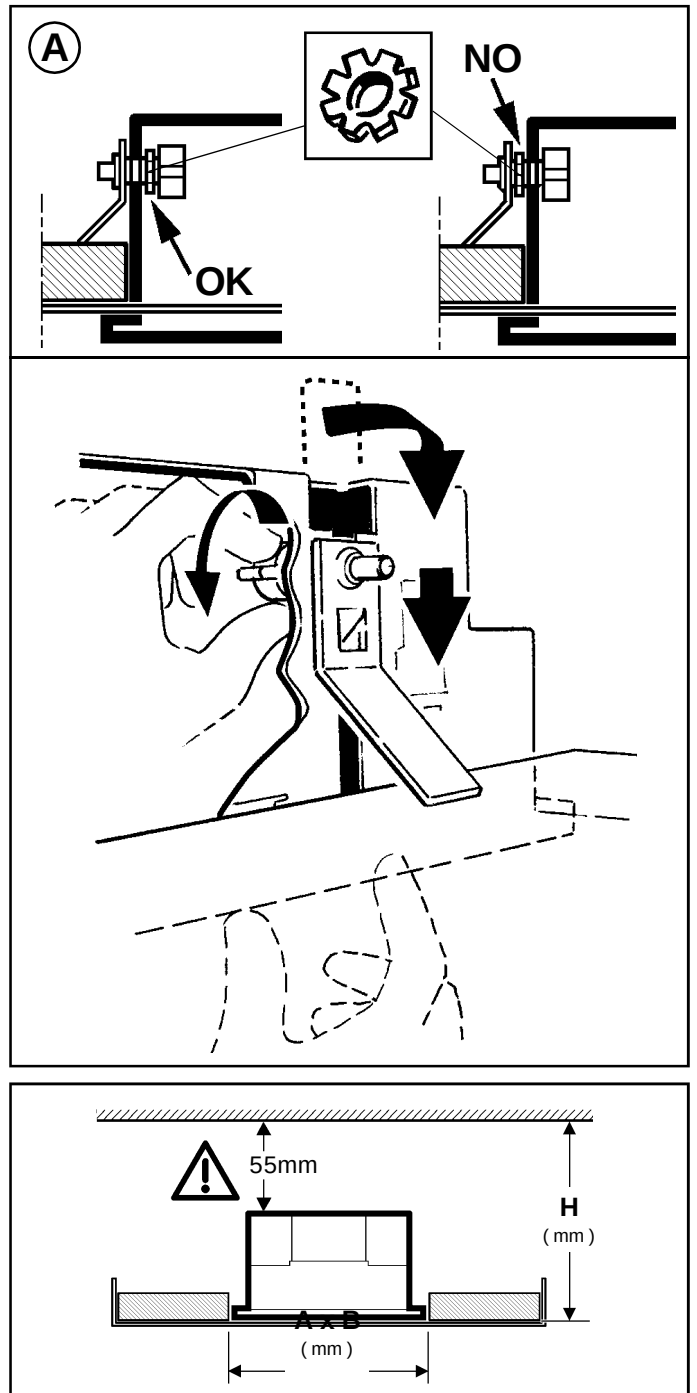
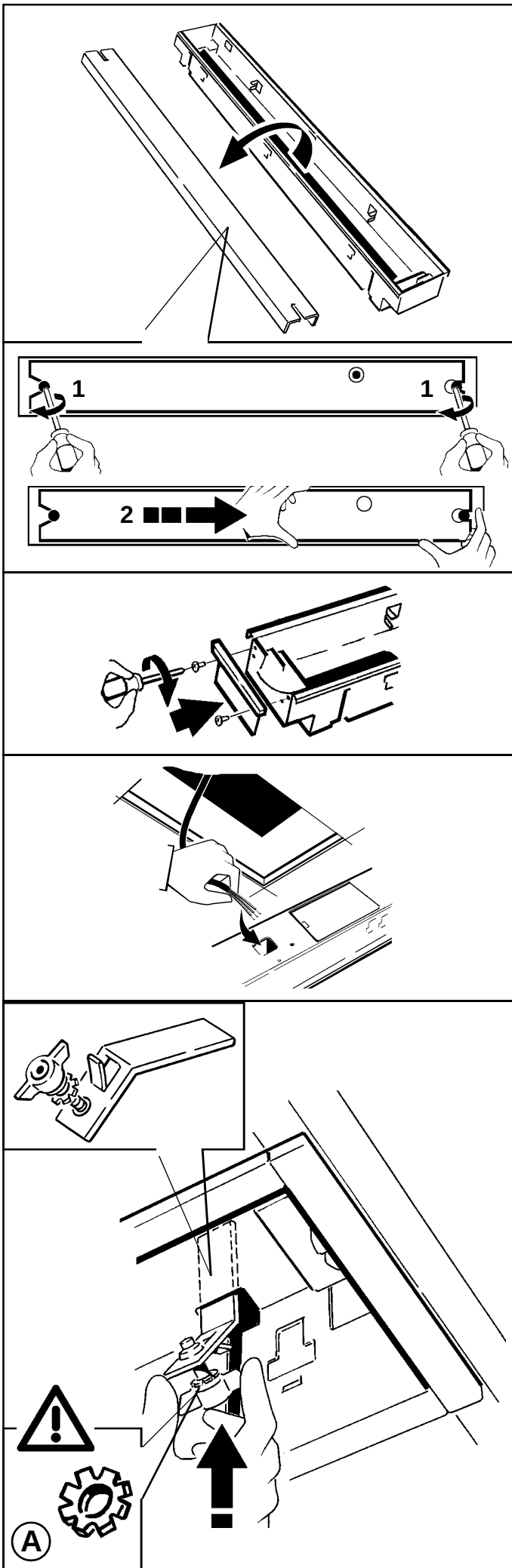


ARTICOLO ARTICLE ARTICLE ARTIKEL ARTIKEL ARTICULO ARTIKKEL ARTIKEL ARTIKEL ARTIKEL АРТИКЛ 项目/产品	PESO WEIGHT POIDS GEWICHT GEWICHT PESO VÆGT VEKT VIKT 重量 (Kg)	SPESORE - THICKNESS - EPAISSEUR STÄRKE - DIKTE - ESPESOR TYKKELSE - TYKKELSE - TJOCKLEK ТОЛЩИНА - 厚度 " S " 1 ÷ 35 (mm) ASOLA - HOLE - FENTE SCHLITZ - GAT - RANURA ØJE-HULL-SLITSÖPPNING ОТВЕРСТИЕ - 孔 A x B (mm)	H (mm)
5821	3,5	100 x 1187	90
MM61 - MM63 - 5831 - 6296	3,6		
5822	4,1	100 x 1487	
MM62 - MM64 - 5832 - 6297	4,2		

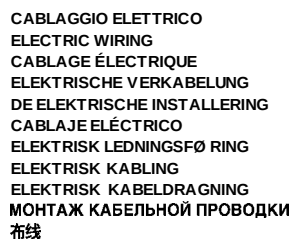


- I N.B.: Se le dimensioni delle plafoniere, sono diverse da quelle dei pannelli, tagliare sia i tratti "Z" del supporto del controsoffitto sia i pannelli, in modo da adeguare la sede sul controsoffitto alle plafoniere.
- GB N.B.: If the dimensions of the ceiling lights are different than those of the ceiling panels, cut both the "Z" sections on the ceiling supports and the panel itself in order to fit the ceiling light to the ceiling panel.
- F N.B.: Si les dimensions des plafonniers ne correspondent pas aux dimensions des douves, découpez les parties "Z" du support du faux-plafond et les douves, de façon à adapter le siège de faux-plafond aux plafonniers.
- D N.B.: Sollten die Abmessungen der Deckenleuchten von denen der Deckenpaneele abweichen, sind sowohl die Teile "Z" der Hängedecken-Halterung als auch die Paneele abzuschneiden, um den Hängedecken-Sitz der Deckenleuchten anzupassen.
- NL N.B.: Als de afmetingen van de plafonniers verschillend zijn van die van de panelen dan moeten zowel de stukken "Z" van de steun van het verlaagd plafond als de panelen op maat gesneden worden zodat de behuizing in het verlaagd plafond wordt aangepast aan de plafonniers.
- E NOTA : Cuando las dimensiones de los plafones resultan distantes que las de los paneles, cortar la zona "Z" del soporte del falso techo y de los paneles, para acomodar el falso techo con los plafones.
- DK N.B.: Hvis målene på loftsbelysningen er forskellig fra loftspaneelerne, skal man skære begge "Z" sektionerne på loftsstøtterne og paneleerne, så loftsbelysningen passer ind i loftet.
- N N.B.: Hvis taklampenes størrelse er forskellig fra paneleens, kutt både "Z" til himlingens støtte og panelene, slik at himlingens tilpasses taklampene.
- S OBS! Om plafondernas mått skiljer sig från paneleernas mått, skär av både takhållarens Z-delar och panelerna så att sätet i taket anpassas till plafonderna.
- RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Если размеры плафонов отличаются от размеров панелей, обрезать как отрезки «Z» крепления фальшпотолка, так и панели таким образом, чтобы ниша фальшпотолка совпала с плафонами.
- CN 注意：如果吸顶灯的尺寸和假天花板板块的大小不一样，应切割假天花板的“Z”结构和板块使假天花板上的承座适合吸顶灯。





- I Consultare la seguente tabella e praticare il foro sul controsoffitto.
N.B.: Effettuare un calcolo di verifica della struttura del controsoffitto, facendo riferimento ai pesi dei moduli riportati in tabella.
- GB Consult following table and make hole on ceiling.
N.B.: Make a calculation to check the structure of the false ceiling by consulting module weights shown in the table.
- F Consulter le tableau suivant et percer un trou dans le faux-plafond.
N.B.: Faites un calcul pour vérifier la structure du faux-plafond, en vous rapportant aux poids des modules figurant sur le tableau.
- D Nachstehende Tabelle zu Rate ziehen und ein Loch in der Hängedecke bohren.
N.B.: Bitte eine Nachrechnung der Hängedeckenstruktur durchführen, als Bezugspunkte dienen die in der Tabelle aufgeführten Modulgewichte.
- NL Raadpleeg de volgende tabel en maak het gat in het verlaagde plafond.
N.B.: Bereken voor controle de structuur van het verlaagde plafond in verhouding tot het gewicht van de armaturen zoals aangegeven in de tabel.
- E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.
NOTA : Efectuar un cálculo de comprobación de la estructura del falso techo, tomando como referencia los pesos de los módulos utilizados, que aparecen indicados en tabla correspondiente.
- DK Der henvises til følgende tabel ved boring af huller i det færdigbyggede loft.
N.B.: Foretag selv en beregning for at kontrollere det færdigbyggede lofts struktur, idet der refereres til modulvægtangivelserne i tabellen.
- N Se følgende tabell og bore hull i himlingen.
N.B.: Utfør en beregning av himlingen struktur, se modulenes vekt som angitt i tabellen.
- S Se följande tabell och borra hålet i taket.
OBS! Beräkna kapaciteten för innertaketets stomme enligt modulernas vikter som anges i tabellen.
- RUS Смотрите таблицу ниже для расчета проема в фальш-потолке.
ПРИМЕЧАНИЕ: Выполните проверочный расчет конструкции фальшпотолка с массой модулей, указанной в таблице.
- CN 参考下面的图表，在天花板上打孔。
注意：对假天花板的结构作一个检查计算，参考图表中显示的灯具重量。



I Non è possibile effettuare il cablaggio passante tra versioni dimmerabili ed emergenza.

GB Through wiring is not possible between dimmerable and emergency versions.

F Il n'est pas possible d'effectuer de câblage traversant entre des versions avec variateur d'intensité et des versions avec éclairage de secours.

D Es kann keine Durchgangsverkabelung zwischen der Dimmer-Version und dem Notlicht hergestellt werden.

NL Het passeren van de bedrading tussen de dimmer-versies en noodverlichting is niet mogelijk.

N No es posible realizar el cableo pasante entre las versiones con regulador de intensidad luminosa y de emergencia.

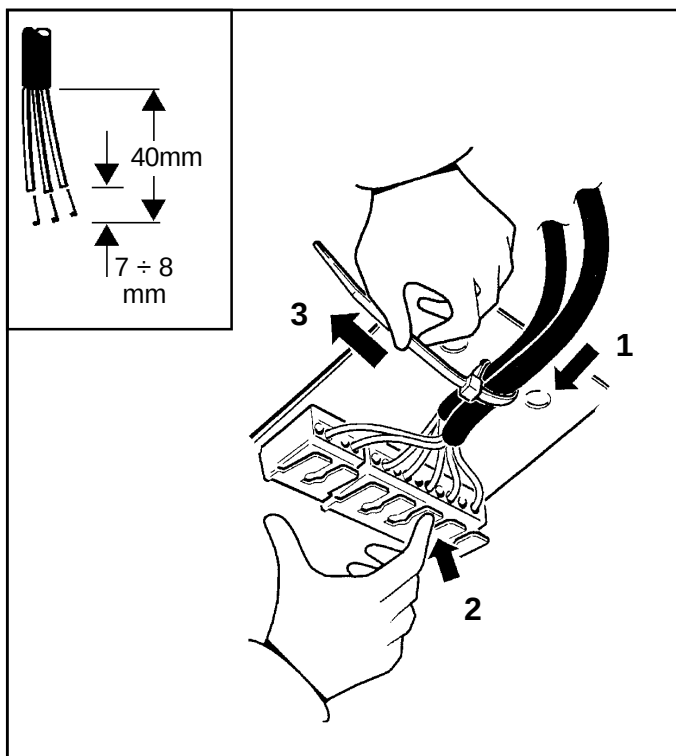
DK Det er ikke muligt at udføre gennemgående ledningsføring mellem modeller med lysdæmpning og nødbelysning.

N Gjennomkabling er ikke mulig mellom dimmbare versjoner og nødversjoner.

S Det går inte utföra kabelgenomföringen genom att passera mellan dimmer- och nödversioner

RUS Нельзя выполнить сквозной монтаж между моделями с регуляцией мощности освещения и аварийными приборами.

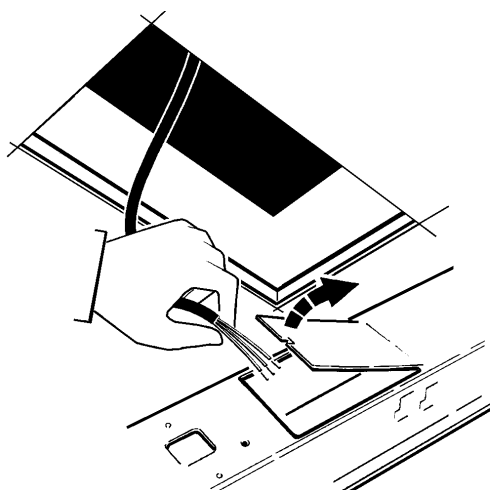
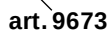
CN 无法在调光灯具与应急灯具间实现带通架线。



ALIMENTAZIONE - POWER SUPPLY
ALIMENTATION - EINSPEISUNG
STROOMVERZORGING - ALIMENTACION
STRØMFORSYNING-STRØMFORSYNING
ELFÖRSÖRJNING
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
電源

EMERGENZA
ECLAIRAGE DE SECOURS
NOTLICHT
NOODLICHT
LUZ DE EMERGENCIA
NØDBELYSNING
NØDLYS
NÖDLÄGE
ИБП
应急灯

(REST)
INIBIZIONE
INIBITION MODE
INIBITION MODUS
INIBITION MODUS
INIBITION
SPÆRRING
UTKOBLING
FRÅNKOPPLING
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
禁止



ATTENZIONE:

IMORSETTI "Le - Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

IMPORTANT !

TERMINAL "Le - Ne" MUST ALWAYS BE LIVE.

I "LE" CONNECT TO THE MAINS BEFORE THE MAIN SWITCH.

ATTENTION:

LABORNE "Le - Ne" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

ACHTUNG:

DIE KLEMME "Le - Ne" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

ATTENTIE:

DE KROONSTRIP "Le - Ne" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

ATENCION:

LA CAJA DE CONEXION "Le - Ne" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

BEMÆRK:

KLEMMERNE "Le - Ne" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFOR TILSLUTTES STRØMFORSYNINGEN INDEN HOVEDAFBRYDEREN.

ADV ARSEL:

KLEMMENE "Le - Ne" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR HOVEDBRYTEREN.

OBSERVERA!

KLÄMMORNA Le - Ne SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE DU INRIKTER BRYTAREN.

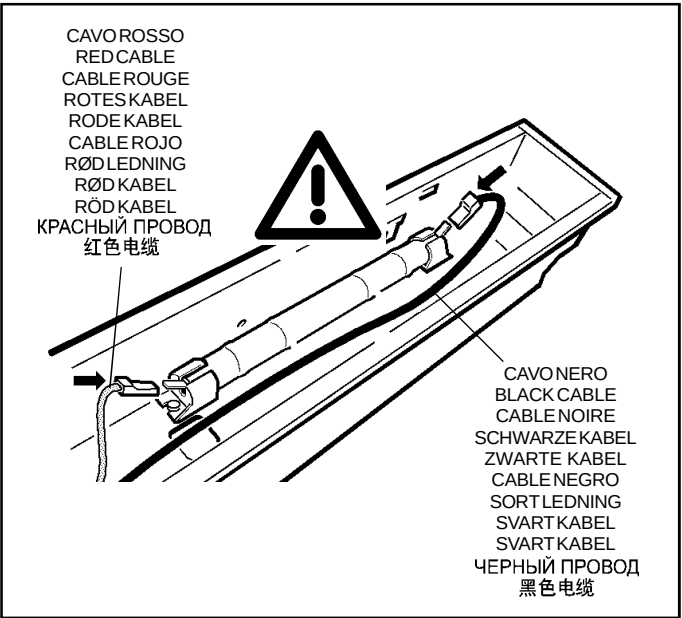
ВНИМАНИЕ:

ЗАЖИМЫ «Le - Ne» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.

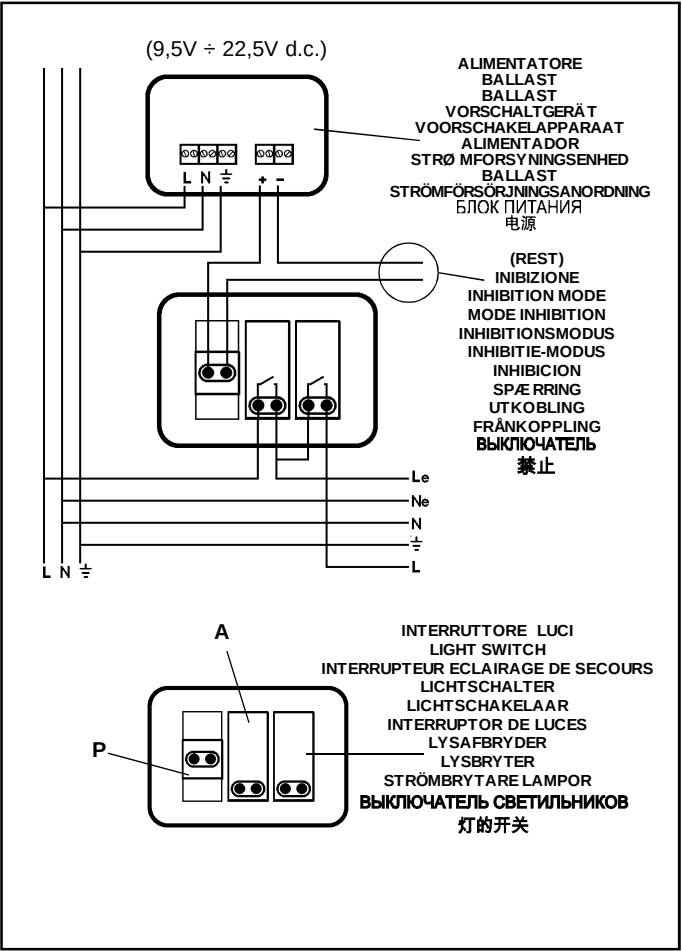
终端"Le e Ne"必须一直保持通电状态，因此在打开总开关前要先连接电源。

I	Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo (D) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.
GB	Consult the following table to determine the total cable length(D) of the button from the luminaire furthest away from it, in function of the cross-section of the wire and the number of fixtures installed.
F	Consultez le tableau suivant pour déterminer à quelle longueur totale du câble (D) installer le poussoir de l'appareil le plus lointain; en fonction de la section du câble et du nombre d'appareils installés.
D	Zur Ermittlung des gesamtlänge des Kabels (D) des Tastenschalters zum entferntest liegenden Gerät, je nach Kabelquerschnitt und Anzahl der installierten Geräte, beachten Sie bitten nachstehende Tabelle.
NL	Raadpleeg de volgende tabel teneinde de totale lengte kabel (D) te bepalen tussen de schakelaar en het apparaat dat het verst verwijderd is, in verhouding tot de doorsnee van het snoer en het aantal geïnstalleerde apparaten.
E	Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total cable (D) entre el pulsador del aparato más alejado, en función de la sección del cable y de la cantidad de aparatos instalados.
DK	Se følgende tabel for oplysning om maks. længde på ledningen (D) på knappen til det armatur, der er længst væk, alt efter snittet på ledningen og antallet af installerede armaturer.
N	Se følgende tabell for å bestemme total kabellengde (D) på knappen fra lysarmaturen lengst borte, i funksjon av kabeltverrsnitt og antal installerte armaturer.
S	Se tabellen nedan för att bestämma kabelns totala längd (D) för knappen på anordningen som befinner sig på längst avstånd, beroende på kabelns tvärsnitt och antalet installerade apparater.
RUS	Смотрите следующую таблицу для определения общей длины провода (D) наиболее удаленной от изделия кнопки, в зависимости от сечения провода и от числа установленных изделий.
CN	请参考下列图表，按照电缆截面及安装灯具的数量计算最远灯具开关的电缆总长度 (D)。

APPARECCHI LUMINAIRES APPAREILS LEUCHTEN APPARATEN APARATOS ARMATURER LYSARMATURER ANORDNINGAR ИЗДЕЛИЯ 灯具	DISTANZA - DISTANCE - DISTANCE-ABSTAND AFSTAND - DISTANCIA-AFSTAND AVSTAND - AVSTÅND РАССТОЯНИЕ - 距离 D max(m)			
	Sezione-Section-Section-Querschnitt Doorsnede-Sección-Snit- Avsnitt -Tvärsnitt Сечение - 安装区域 (mm²)			
N _i āmax	0.5	1	1.5	2.5
1	173	347	520	866
10	31	62	94	156
20	16	32	49	82
50	7	14	21	35
100	3.5	7	11	18



- I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.
- GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.
- F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.
- D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.
- NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.
- E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.
- DK For at opnå de bedst mulige lyseffekt i forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.
- N For å sikre maksimal lyseffekt fra nødlyset, må batteriet lades i utgangspunktet i minst 48 timer.
- S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.
- RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.
- CN 为了确保保证紧急照明灯的最高光亮效率，第一次给蓄电池充电必须达到48个小时。



I Per disattivare l'emergenza (per la manutenzione dell'impianto o se non è necessario il suo eventuale esercizio, ecc) eseguire le seguenti operazioni in presenza di tensione di rete:
- mettere l'interruttore "A" in posizione **OFF** (si attiva l'emergenza).
- premere il pulsante "P" (si disattiva in modo definitivo l'emergenza).
Per resettare l'impianto mettere l'interruttore "A" nella posizione **ON**.

GB In order to disable emergency (to maintain the system, when its operation is not needed, etc.) carry out the following operations while mains voltage is on:
- position switch "A" on **OFF** (to enable emergency).
- press button "P" (to disable emergency conclusively).
In order to reset the system, position switch "A" on **ON**.

F Pour désactiver l'éclairage de secours (pour des opérations d'entretien ou si son fonctionnement ne s'avère pas nécessaire, etc.) effectuez les opérations suivantes en présence de tension de réseau :
- mettez l'interrupteur "A" sur **OFF** (l'éclairage de secours est activé).
- appuyez sur le bouton "P" (l'éclairage de secours est définitivement désactivé).
Pour rétablir l'installation (reset), mettez l'interrupteur "A" sur **ON**.

D Zur Deaktivierung des Notlichts (zur Wartung der Anlage, oder wenn kein Notlicht erforderlich ist usw.) verfahren Sie, bei nicht abgeschalteter Stromversorgung, wie folgt:
- Bringen Sie den Schalter "A" auf **OFF** (Notlicht schaltet sich ein).
- Drücken Sie die Taste "P" (das Notlicht wird definitiv deaktiviert).
Zur Neueinstellung (Reset) der Anlage bringen Sie den Schalter "A" auf **ON**.

NL Om de noodfunctie uit te schakelen (voor onderhoud van het systeem of als de functie eventueel niet meer nodig is, enz.) moet u de volgende handelingen uitvoeren in aanwezigheid van de netspanning:
- zet de schakelaar "A" in de stand **OFF** (de noodfunctie wordt geactiveerd).
- druk op de knop "P" (de noodfunctie wordt definitief uitgeschakeld).
Om het systeem te resetten zet u de schakelaar "A" in de stand **ON**.

E Para desactivar la iluminación de emergencia (para el mantenimiento de la instalación, si no es necesario su funcionamiento, etc) realice las siguientes operaciones en presencia de corriente:
- coloque el interruptor "A" en la posición **OFF** (se activa la iluminación de emergencia).
- pulse el botón "P" (se desactiva de modo definitivo la iluminación de emergencia).
Para la reactivación de la instalación, coloque el interruptor "A" en la posición **ON**.

DK Nødbelysningen (til vedligeholdelse af anlægget eller hvis det ikke er nødvendigt at gøre brug af nødbelysningen osv.) slås fra på følgende måde (der skal være strøm fra nettet):
- sæt afbryderkontakten "A" i positionen **OFF** (nødbelysningen tændes).
- tryk på knappen "P" (nødbelysningen slås definitivt fra).
For nulstilling af anlægget sættes afbryderkontakten "A" i position **ON**.

N For å slå av nødstoppen (for vedlikehold av anlegget eller hvis det er ikke er nødvendig med en eventuell bruk av den, osv.) utfør følgende inngrep mens det finnes nettspenning:
- sett bryteren "A" i posisjonen **OFF** (nødstoppen slås på).
- trykk på knappen "P" (nødstoppen kobles definitivt ut).
For å nullstille anlegget, sett bryteren "A" i posisjonen **ON**.

S För att frångålla nödfunktionen (vid underhåll av systemet eller om det inte är nödvändigt att nödfunktionen löser ut o.s.v.), utför följande moment med tillkopplad nätspanning:
- Ställ omkopplaren A i läget **OFF** (nødbrytaren kopplas till).
- Tryck på knappen P (nödfunktionen kopplas från definitivt).
För att återställa utrustningen, ställ omkopplaren A i läget **ON**.

RUS Для отключения сигнализации (для технического обслуживания системы или для его отключения за ненадобностью, и т.д.) выполните следующие операции под напряжением:
- переключите выключатель «A» в положение **OFF (ВЫКЛ.)** (включается аварийный режим).
- нажмите кнопку «P» (полностью отключается аварийный режим).
Для сброса системы переключите выключатель «A» в положение **ON (ВКЛ.)**.

CN 如果要解除紧急状态(由于设备的维修或者其它万一出现的其它操作等等)在有电压的情况下进行以下操作:
- 把 "A" 开关放在 **OFF** 位置 (启动紧急状态).
- 按下 "P" 按钮 (彻底解除紧急状态).
为了重新设置设备仪器, 将 "A" 开关放在 **ON** 的位置上

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

DK For at kontrollere, at nødanordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.

S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nødanordningarna fungerar korrekt.

RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

CN 检查紧急设备的功能时必须断开电流。

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA
AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL
APPLICATION DE L'ETIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS.
ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG
AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS.
APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA.
BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING
FESTE NØDDATA MERKET
APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION.
НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП
警告标签的粘贴

I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:

GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:

F Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette "E" correspondant aux réglages choisis. Pour repérer l'étiquette, reportez-vous aux indications suivantes:

D Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett "E" mit den vorgenommenen Einstellungen an. Das Etikett lässt sich folgendermaßen identifizieren:

NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket "E" worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen. Voor het identificeren van het etiket moet u de volgende aanwijzingen volgen:

E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:

DK Efter installation af produktet skal man sætte mærkatet "E" på, der svarer til de valgte indstillinger. Se følgende anvisninger for at finde frem til det korrekte mærkat:

N Når du har installeret produktet, fæst mærket "E" som tilsvarende valgte indstillinger.

For å identifisere riktig merke, se følgende indikasjon:

S Efter att produkten har installerats, fäst etiketten «E» som överensstämmer med de förvalda inställningarna. För att identifiera etiketten, se följande anvisningar:

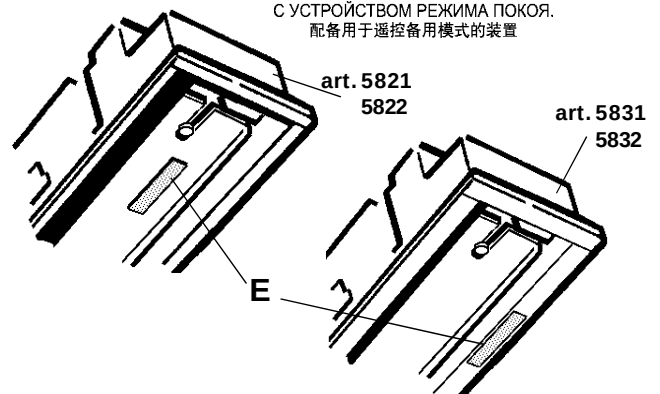
RUS После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек. Для определения этикетки смотрите следующие обозначения:

CN 产品安装后, 参考下列的使用说明书把 "E" 标签贴在对应的灯具上。

APPARECCHIO AUTONOMO AUTONOMOUS LUMINAIRE APPAREIL AUTONOME AUTONOME LEUCHTE APPARAAT AUTONOOM APARATO AUTÓNOMO AUTONOMT APPARAT. SELVSTENDIG LYSARMATUR. SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING. ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР 自主灯具	FUNZIONAMENTO PERMANENTE PERMANENT OPERATION FONCTIONNEMENT PERMANENT PERMANENTE BELEUCHTUNG FUNCTIONERING PERMANENT FUNCIONAMIENTO PERMANENTE PERMANENT FUNCTION PERMANENT DRIFT STÄNDIG DRIFT PERMANENT BRUK PERMANENT FUNKTION ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ 持续开着
X 1 A * * * - - -	
CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST WITH AN AUTOTEST DEVICE AVEC DISPOSITIF AUTOTEST MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG MET AUTOTEST SYSTEEM CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST MED ANORDNING TIL AUTOTEST MED EN AUTOTESTINNRETNING MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ 配备自测装置	AUTONOMIA EMERGENZA EMERGENCY AUTONOMY AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS IM NOTFALL AUTONOM AUTONOMIE EMERGENCY AUTONOMIA EMERGENCIA AUTONOM NØDBELYSNING NØDSTYRING. RÄCKVIDD NÖDLÄGE. АВТОНОМНОСТЬ ИБП. 自动应急

APPARECCHIO AUTONOMO AUTONOMOUS LUMINAIRE APPAREIL AUTONOME AUTONOME LEUCHTE APPARAAT AUTONOOM APARATO AUTÓNOMO AUTONOMT APPARAT. SELVSTENDIG LYSARMATUR. SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING. ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР 自主灯具	FUNZIONAMENTO PERMANENTE PERMANENT OPERATION FONCTIONNEMENT PERMANENT PERMANENTE BELEUCHTUNG FUNCTIONERING PERMANENT FUNCIONAMIENTO PERMANENTE PERMANENT FUNCTION PERMANENT DRIFT STÄNDIG DRIFT PERMANENT BRUK PERMANENT FUNKTION ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ 持续开着
X 1 A B * * - - -	
CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST WITH AN AUTOTEST DEVICE AVEC DISPOSITIF AUTOTEST MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG MET AUTOTEST SYSTEEM CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST MED ANORDNING TIL AUTOTEST MED EN AUTOTESTINNRETNING MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ 配备自测装置	AUTONOMIA EMERGENZA EMERGENCY AUTONOMY AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS IM NOTFALL AUTONOM AUTONOMIE EMERGENCY AUTONOMIA EMERGENCIA AUTONOM NØDBELYSNING NØDSTYRING. RÄCKVIDD NÖDLÄGE. АВТОНОМНОСТЬ ИБП. 自动应急

CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE AVEC DISPOSITIF MODE REPOS A DISTANCE MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOS A DISTANCIA MED FJERNBETJENING STANDBY-MODUS MED EN INNRETNING FOR FJERNKONTROLLERET STANDBYMODUS. MED FJÄRRVILOANORDNING. С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ. 配备用于遥控备用模式的装置



SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE
REPLACING THE ACCUMULATOR
REMPLACEMENT DE L'ACCUMULATEUR
AUSWECHSELN DES AKKUMULATORS
VERVANGEN VAN DE ACCU
REEMPLAZO DEL ACUMULADOR
BATTERISKIFTE
UDSKIFTNING AF AKKUMULATOR
BYTAV BATTERI
ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА
蓄电池的更换

I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

N.B.: The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.

N.B.: L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.

N.B.: Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.

N.B.: De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.

NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.

DK For at opnå de bedst mulige lyseffekt under forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

N.B.: En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.

N For å oppnå høyeste lyseffekt på nødinnretningen, må batteriet innledningsvis lades opp i 48 timer.

N.B.: Nikkelkadmiumbatteriet varer i 4 år og starter fra produksjonsdato (vist). Det skal likevel erstattes så snart det ikke lenger garanterer den oppgitte ytelsen.

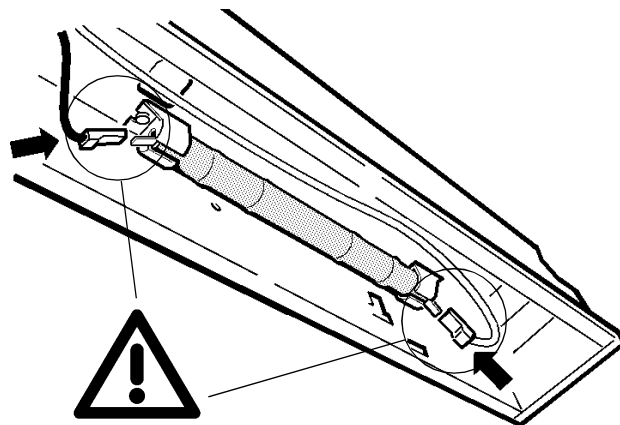
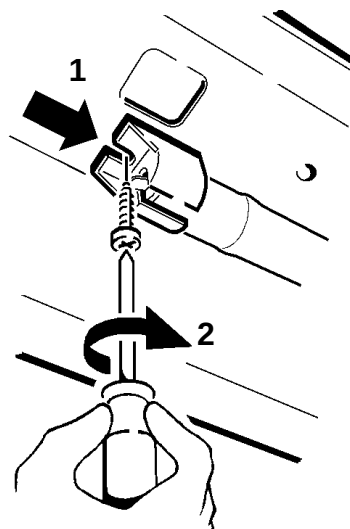
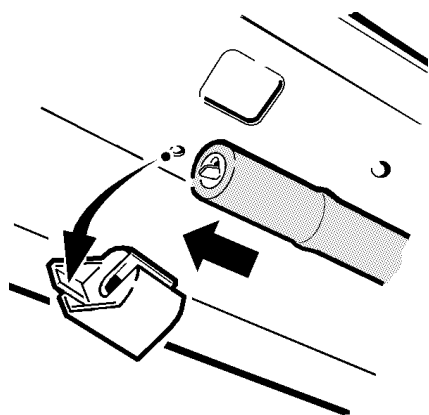
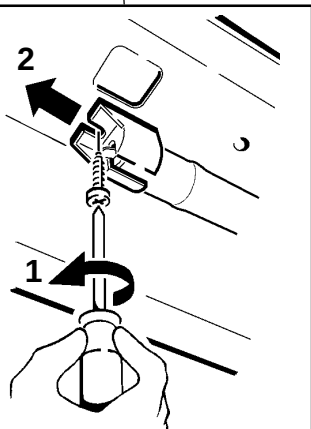
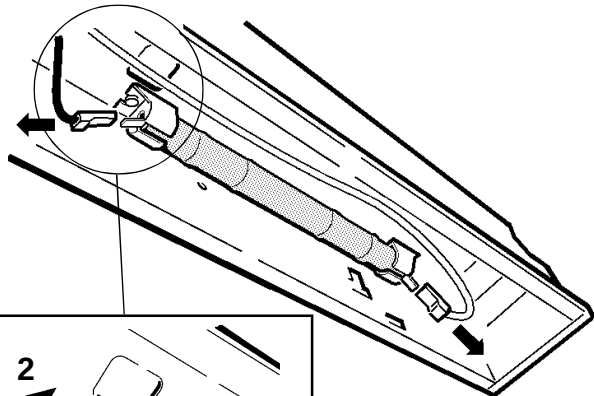
S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.

OBS! Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.

CN 为了使得紧急照明灯能够得到最大光亮度，蓄电池需要先充电48小时。
注意事项： nichel - cadmio 蓄电池从出厂之日起有4年的使用寿命，当然在所申报的性能不能保证的情况下就应该更换。



I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore.

GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

F N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.

D Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.

NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.

E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

DK Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.

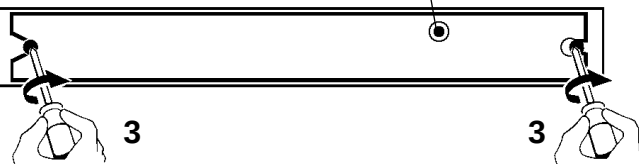
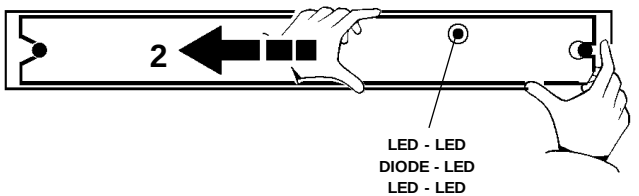
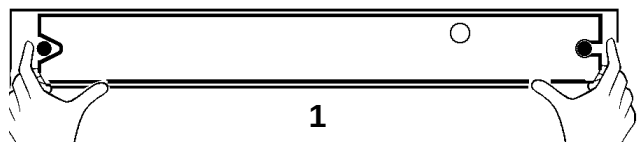
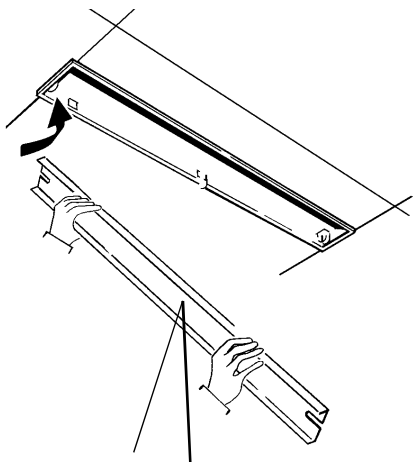
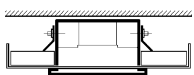
N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.

S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.

RUS Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.

CN 请勿随意丢弃蓄电池；放置在特殊容器内。

INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO
 INSTALLATION ON CEILING
 INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND
 INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE
 HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND
 INSTALACION SOBRE FALSO TECHO
 INSTALLATION PÅ FÖRSÄNKET LOFT
 MONTERING I TAKET
 INSTALLATION I UNDERTAK
 МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ
 吸顶式安装在天花板上的安装



INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI
 INSTALLING THE ACCESSORIES
 INSTALLATION DES ACCESSOIRES
 INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE
 HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES
 INSTALACION DE ACCESORIOS
 INSTALLATION AF TILBEHØR
 INSTALLERING AV TILBEHÖR
 INSTALLATION AV TILLBEHÖR
 МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ
 附件的安装

ART.

Accessorio
 Accessory
 Accessoire
 Zubehörteil
 Accessoire
 Accessorio
 Tilbehør
 Tilbehør
 Tillbehör
 Аксессуары
 附件

Art.

MM61
6296

1X 9667
 2X 9668
 3X 9669

MM64
6297

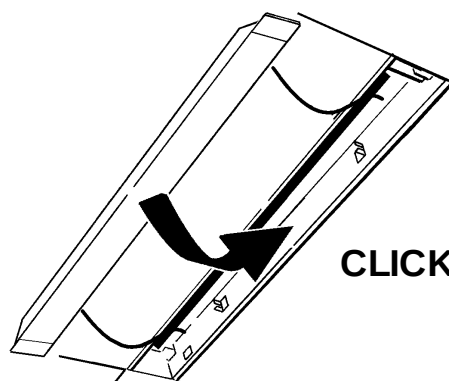
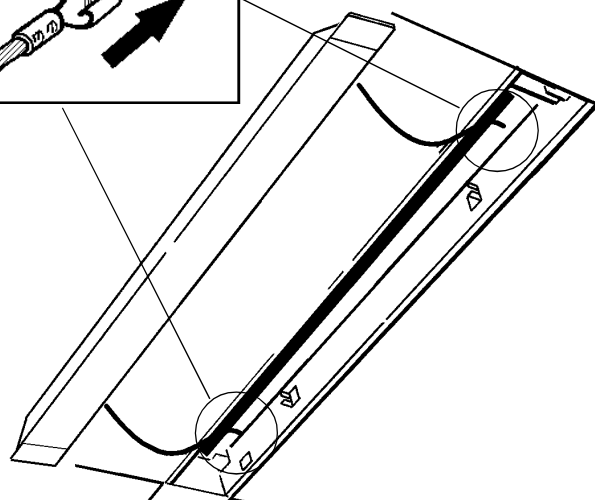
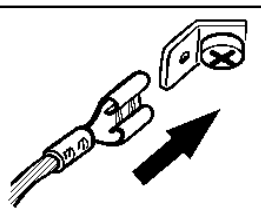
1X 9670
 2X 9671
 3X 9672



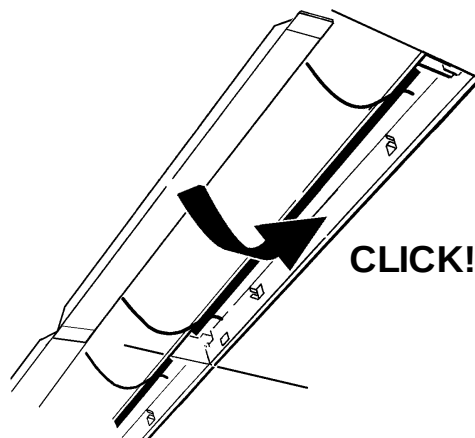
CLICK!

CLICK!

CLICK!

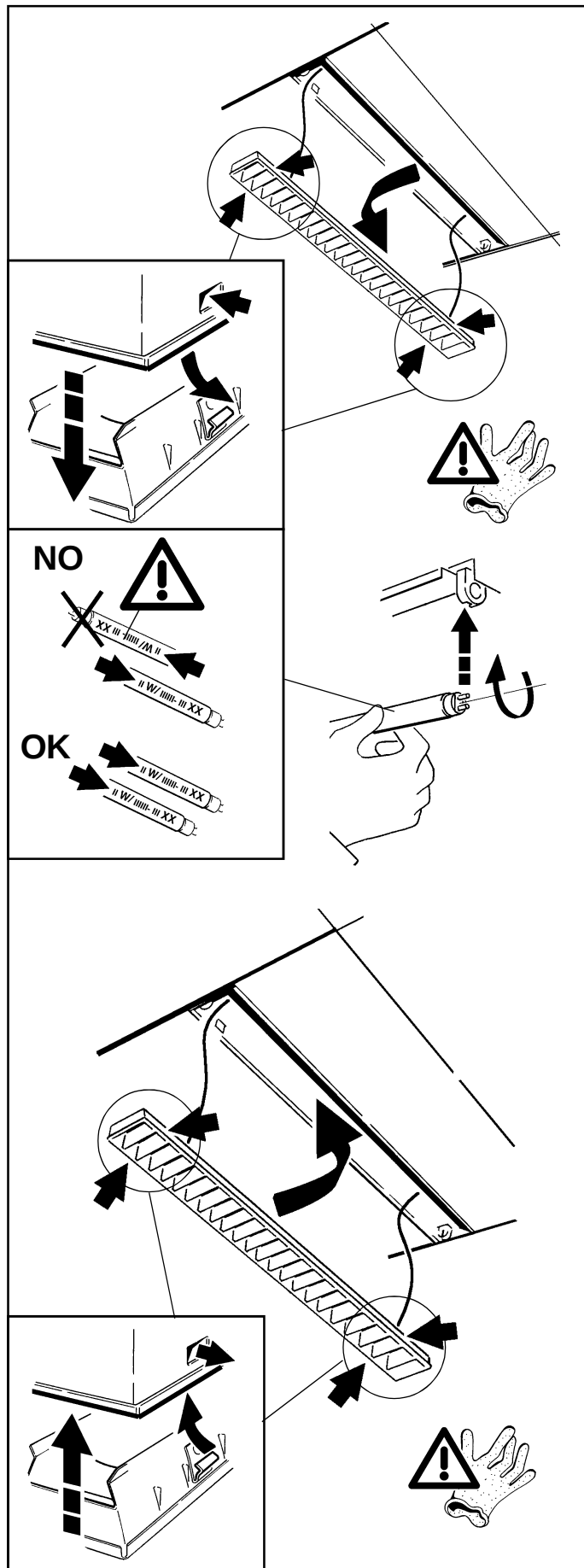


CLICK!



CLICK!

INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA
 INSTALLING AND REPLACING THE LAMP
 INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE
 EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHTE
 HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN DE LAMP
 INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO
 INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN
 INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN
 INSTALLATION OCH BYT E AV LAMPAN
 МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ
 安装和更换光源



I N.B.: Sugli apparecchi d'emergenza di tipo combinato, il portalampana collegato al circuito d'emergenza, è identificato da un bollino verde.

GB N.B.: On combination type emergency fixtures, the light socket connected to the emergency circuit is marked with a green stamp.

F N.B.: Sur les appareils à éclairage de secours de type combiné, une pastille verte est appliquée sur la douille raccordée au circuit de secours.

D N.B.: Auf den Notlichtgeräten kombinierten Typs ist die an den Notkreislauf angeschlossene Lampenfassung durch einen grünen Kreis gekennzeichnet.

NL N.B.: Op de noodapparaten van het gecombineerde type is de lamphouder die verbonden is aan het noodcircuit aangegeven met een groen stempeltje.

E NOTA: En los aparatos de emergencia de tipo combinado, el portalamparas conectado con el circuito auxiliar se reconoce porque tiene una marca color verde.

DK N.B.: På kombinerede nødbelysningsarmaturer er fatningen, der er forbundet til nødkredsløbet, mærket med grønt.

N N.B.: For kombinasjonstypen av nødarmaturer er lyssokkelen som er tilkopleet nødkretsen merket med et grønt stempel.

S OBS! På nödanordningar av kombinerad typ, är lamphållaren som är ansluten till nödkretsen markerad med ett grönt märke.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: В аварийных приборах комбинированного типа ламповый патрон, соединенный с аварийной цепью, обозначен зеленой наклейкой.

CN 注意: 在紧急灯具组合上, 和紧急线路连接的灯座上贴着一张绿色印花。

SEGNALAZIONI LED
 LED WARNINGS
 SIGNALISATIONS DIODE
 LED-ANZEIGEN
 SIGNALLEN LED
 SEÑALACIONES DEL LED
 LED SIGNALERING
 LED-VARSLINGER
 LYSDIODENS SIGNALER
 СИГНАЛИЗАЦИЯ СИДОВ LED
 警示

STATO DEL LED - LED STATUS ETAT DIODE - LED-ZUSTAND STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED- LED STATUS - LED-STATUS - LYSDIODENS LÅGE- СОСТОЯНИЕ СИДА - LED状态	SIGNIFICATO - MEANING EXPLICATION - BEDEUTUNG BETEKENIS - SIGNIFICADO-BETYDNING - BETYDNING - BETYDELSE- ОБОЗНАЧАЕТ - 含义说明
VERDE - Acceso continuo GREEN - Constantly on VERT - En allumage continu GRUN - Dauerlicht GROEN - Onafgebroken aan VERDE - Encendido continuo GRØN - Lyser fast GRØNN - Kontinuerlig tent GRÖN - tänd ЗЕЛЕНЫЙ - Стабильно включен 绿色 - 不中断点亮	Funzionamento regolare Normal operation Fonctionnement normal Ordnungsgemäße Funktionsweise Normale functionering Funcionamiento regular Regelmæssig funktionstilstand Normal drift Korrekt funktion Исправная работа 正常操作
ROSSO - Acceso continuo RED - Constantly on ROUGE - En allumage continu ROT - Dauerlicht ROOD - Onafgebroken aan ROJO - Encendido continuo RØD - Lyser fast RØD - Kontinuerlig tent RÖD - tänd КРАСНЫЙ - Стабильно включен 红色 - 不中断点亮	Guasto alla lampada Lamp fault Lampe défectueuse Lampendefekt Storing aan de lamp Avería de la lámpara Fejl i lyskilden Lampefeil Lampatrasig Неисправность лампы 光源故障
ROSSO - Lampeggio RED - Blinking ROUGE - Clignotement ROT - Blinklicht ROOD - knipperend ROJO - Centelleo RØD - Blinker RØD - Blinking RÖD - blinkar КРАСНЫЙ - Мигающий режим 红色 - 闪光	Batteria non funzionante Faulty battery Panne batterie Batterij funktioneert niet Batterij functioneert niet Batería que no funciona Defekt batteri Defekt batteri Batteriet fungerer ikke Неисправен аккумулятор 电池故障

I Il prodotto è in grado di effettuare periodicamente un auto-test, per garantire un continuo monitoraggio del sistema, segnalando mediante il LED il funzionamento corretto o gli eventuali guasti (vedi tabella).

- TEST FUNZIONALE (settimanale): verifica la funzionalità dell'unità di emergenza, della batteria e della lampada.

- TEST AUTONOMIA (annuale): verifica lo stato delle batterie.

- TEST di MONITORAGGIO (continuo): verifica il funzionamento delle batterie ad ogni ricarica.

GB The product is designed to carry out an automatic test regularly in order to guarantee the continuous monitoring of the system and uses the LED to indicate whether it is operating correctly or whether there are any problems (see table).

- OPERATIONAL TEST (weekly): checks that the emergency unit, the battery and the lamp are operating correctly.

- AUTONOMY TEST (annual): checks the condition of the batteries.

- MONITORING TEST (continuous): checks the batteries are operating correctly every time they are recharged.

F	Ce produit est capable d'effectuer périodiquement un auto-test, pour garantir un contrôle continu du système, en signalant à l'aide de la LED son fonctionnement correct ou toute panne éventuelle (voir tableau).		
	- TEST FONCTIONNEL (hebdomadaire) : il contrôle la fonctionnalité de l'unité d'éclairage de secours, de la batterie et de la lampe. - TEST AUTONOMIE (annuel) : il contrôle l'état des batteries. - TEST de CONTROLE (continu) : il contrôle le fonctionnement des batteries à chaque rechargement.		
D	Das Produkt führt in regelmäßigen Abständen eine Eigendiagnose zur fortwährenden Überwachung des Systems durch und zeigt über die LED den korrekten Betrieb bzw. eventuelle Störungen an (siehe Tabelle). - FUNKTIONSTEST (wöchentlich): Funktionsprüfung der Noteinheit, der Batterie und der Lampe. - BETRIEBSDAUER-TEST (jährlich): Prüfung des Batteriestatus. - ÜBERWACHUNGSTEST (permanent): Funktionsüberprüfung der Batterien bei jedem Wiederaufladen.		
	NL Het product is in staat geregeld een autotest uit te voeren die een constante controle van het systeem garandeert. Deze autotest geeft door middel van LEDs aan of het systeem correct functioneert of dat er eventuele storingen bestaan (zie tabel). - FUNCTIONELE TEST (wekelijks): controleert de functionaliteit van de noodunit, de batterij en de lamp. - AUTONOMIE TEST (jaarlijks): controleert de staat van de batterijen. - MONITORING TEST (constant): controleert de werking van de batterijen, elke keer dat ze worden opgeladen.		
E	El producto es capaz de efectuar periódicamente un auto test para garantizar el monitoreo continuo del sistema, indicando con el LED el funcionamiento correcto o las posibles averías (ver tabla). - TEST FUNCIONAL (semanal): comprueba el funcionamiento de la unidad de emergencia, de la batería y de la lámpara. - TEST AUTONOMÍA (anual): comprueba el estado de las baterías. - TEST de MONITOREO (continuo): comprueba el funcionamiento de las baterías en cada recarga.		
	DK Produktet kan periodisk udføre en selvprøvning for at garantere en konstant overvågning af systemet. Det signalerer korrekt funktion eller eventuelle fejl gennem lysdioderne (se tabellen). - FUNKTIONSTEST (ugentligt): Kontrollerer, at nødbelysningen, batteriet og lyskilden fungerer korrekt. - AUTOMATISK TEST (årligt): Kontrollerer batteriernes tilstand. - OVERVÅGNINGSTEST (konstant): Kontrollerer, at batterierne fungerer korrekt ved hver opladning.		
N	Produktet er designet til å utføre en automatisk test for å kunne garantere kontinuerlig overvåkning av systemet og bruker LED-lys til å indikere om det virker riktig eller om det er noen problemer (se tabell). - DRIFTSTEST (ukentlig): Kontrollerer at nødenheten, batteriet og lampen virker riktig. - AUTONOMITEST (årlig): Sjekker tilstanden på batteriene. - OVERVÅKNINGSTEST (kontinuerlig): Kontrollerer at batteriene virker riktig hver gang de lades opp.		
	S Produkten kan genomföra en självtest med jämna intervall för att garantera en kontinuerlig kontroll av systemet. Lysdioden signalerar om funktionen är korrekt eller om eventuella fel förekommer (se tabell). - FUNKTIONSTEST (veckovis): Kontrollerar att nödenheten, batteriet och lampan fungerar korrekt. - BATTERITEST (årsvis): Kontrollerar batteriernas skick. - ÖVERVAKNINGSTEST (kontinuerligt): Kontrollerar batteriernas funktion vid varje laddning.		
RUS	Изделие может производить самотестирование с определенными интервалами для обеспечения непрерывного контроля системы, сигнализируя посредством СИДов исправную работу или возможные неисправности (см. таблицу). - ТЕСТИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ФУНКЦИЙ (еженедельное): проверка исправной работы аварийного устройства, аккумулятора и лампы. - ТЕСТИРОВАНИЕ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРОВ (ежегодное): проверка состояния аккумуляторов. - МОНИТОРИНГ (непрерывный): проверка исправной работы аккумуляторов при каждой подзарядке.		
	CN 该产品用于定期进行自动测试以确保对系统的持续监控, 并使用LED指示系统是否正常运行或是否存在问题(见表). -运行测试(每周): 检查应急元件、电池和光源是否正常工作。 -自主测试(每年): 检查电池情况。 -监控测试(持续): 检查电池每次充电后能否正常使用。		

I	I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
	GB The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
F	Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
	D Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04) an den Notleuchten erfasst.		
NL	De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
	E Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
DK	Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
	N Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødløysenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
S	Denominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
	RUS Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были замерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).		
CN	表内额定的光通量值依据 N 60598 - 2 - 22 标准里的规定在紧急照明配件上测量。		

ART.	POTENZA LAMPADA LIGHT POWER PUISSANCE DE LA LAMPE LAMPENLEISTUNG VERMOGEN LAMP POTENCIA LAMPARA LYSKILDEEFFEKT LYSEFFEKT LAMPEFFEKT МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ 光源の功率	FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROOMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM NØDLYSFLYT LJUSFLÖDE I NÖDLÄGE СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 应急照明光束 Φ (lumen)			DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADEZEIT ONTLADINGSDUUR TIEMPO DE DESCARGA AFLADNINGSTID RIGHED VED BRUK URLADDNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间	
		(W)	(lm)	12 h	EN 60598 - 2 - 22 24 h	(h)
5821	54	4450	165	137		1
5822	35	3300	192	160		1
5831	54	4450	71	66		1
5832	35	3300	119	111		1
6296	54	4450	71	66		1
6297	35	3300	119	111		1
	(W)	(lm)	12 h	EN 60598 - 2 - 22 24 h	24 h	(h)
MM6 1	54	4450	99	80	-	1,5 3
	35	3300	141	113	-	1,5 3
MM6 2	54	4450	99	80	-	1,5 3
	35	3300	141	113	-	1,5 3
MM6 3	54	4450	99	80	-	1,5 3
	35	3300	141	113	-	1,5 3
MM6 4	54	4450	99	80	-	1,5 3
	35	3300	141	113	-	1,5 3